

НƏРИМАН **М**ƏММƏДОВ

МАҢНЫЛАР

ФОРТЕПИАНО
ИЛƏ
ОХУМАГ
ҮЧҮН

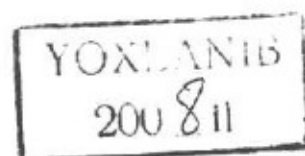
НƏРИМАН **М**ƏМЕДОВ

ПЕСНИ

ДЛЯ
ГОЛОСА
С
ФОРТЕПЬЯНО

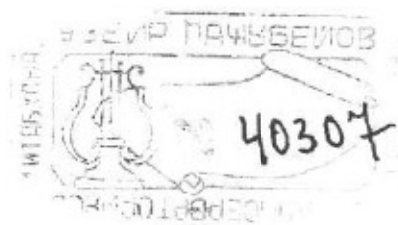
43ƏРНƏШР • 1964

НӘРИМАН МӘММӘДОВ



МАҢНЫЛАР

Фортепиано илә охумаг үчүн



АЗӘРБАЙҠАН ДӨВЛӘТ НӘШРИЈАТЫ
БАКЫ — 1964

НАРИМАН МАМЕДОВ

ПЕСНИ

Для голоса с фортепьяно

АЗЕРБАЙДЖАНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
БАКУ — 1964

БАЛЫГЧЫЛАР

РЫБАКИ

Сөзлэри А. ЗЕЙНАЛЛЫНЫНДЫР
Слова А. ЗЕЙНАЛЛЫ
Перевод А. ПЛАВНИКА

Мусигиси НӘРИМАН МӘММӘДОВУНДУР
Музыка НАРИМАНА МАМЕДОВА

8

Allegretto

Ф-но

f

p

8

8

mf

mf

Охумаг. Голос

1. Бу күн је_нә доғ_ма Хә_зәр, көз_лә_ри_ни ер_кән а_чыр.
1. На лов ры_бы вы и_де_те. Блеск волн, па_рус ваш в по_лѐ_те,

f

mf

f

mf

Ба-лыг-чы-лар сә-һәр сә-һәр си-нә-син-дә јел-кән а-чыр.
Ха-зар чу-лен, доб-рый вам путь. Пусть шторм грозен, вам не свер-нуть.

Го-лум-гар-даш чы-хыр јо-ла, кү-нәш до-гур, дан сә-кү-лүр,
Все дно лод-ки под у-ло-вом, ждет мир вас с доб-рым сло-вом...

У-ғур о-ла, у-ғур о-ла! Сә-һәр кү-лүр, Хә-зәр кү-лүр.
Шу-мит па-рус, сла-вен ваш дар, дал вам ры-бу щед-рый Ха-зар!

Нэгэрт. Припев

Һә-зин — һә-зин, нәғ-мә го-пур һәр до — дағ-дан,
 Льёт-ся пес-ня, лю-ди по-ют, пле-щёт вол-на.

каһ ја-хын-дан, каһ у-заг-дан; „Көј дә — ни-зин
 Льёт-ся пес-ня, шед-ро да-ры шлёт нам вес-на.

шыл-таг о-лур лә-пә — лә-ри, дүм ағ о-лур лә-пә — лә-ри,
 Плеск волн в мире слы-шен час-тый, свой труд лю-бят лю-ди страст-но.

Ка́н ба́н-за́-жир со́н-суз ду́-за, ка́н да́г о-лу́р ла́-па́-ла́-ри."
Пусть до́ждь, ве-те́р, гро́-зы и мрак, в тьму во́лн сме-ло́ смот-ри́т ры́-бак!

mf *p* *mf* *p* *mf*

f

2. Ба́лыг бо́лдур, сула́р дэ́рин,
А́ртыг ке́лде́ күна́ш со́нур.
А́ж ле́пелер, те́з жо́л ве́рин,
Ба́лыгчыла́р ке́ри до́нур.

Го́лум-га́рдаш чы́хыр ду́за,
Ке́л де́низэ́ не́зэр са́лыр.
Га́жыгла́р да́ үза́-үза́
Ше́н са́билэ́ те́з жа́н алы́р.

Нәгәрат:

Һә́зин-Һә́зин,
Һә́мә го́пур һә́р до́дагдан,
Һә́м жа́хындан, һә́м уза́гдан;
Ке́л де́низин
Шы́лтаг олу́р ле́пелә́ри,
Дү́м а́г олу́р ле́пелә́ри,
Ка́н ба́нза́жир со́нсуз ду́за,
Ка́н да́г олу́р ле́пелә́ри.

ЈАР СӨЗ ДЕСИН ПУСТЬ ЛЮБИМАЯ СКАЖЕТ

Сөзлери А. ЗЕЙНАЛЛИНЫНДЫР
Слова А. ЗЕЙНАЛЛЫ
Перевод А. ПЛАВНИКА

Moderato

f

tr

mf

Охумаг. Голос

1. Еј кү — ләк сән эс — мә, бу күн,
1. Мой ве — тер, нын — че ты не — вей,

ај ин — чи јәр, ил ин — чи јәр,
что б ми — лой го — ре не чи — нить.

p

Лар сө_зү_нү кәс_мә. бу кү_н, до_даг кү_сәр, дил ин_чи_ләр.
 Сло_вам ти_хим вер_ить на_до, е_ё сер_д_цем чут_ким лю_бить.

Нэгэрэнт. Принев

Нэгэрт, Припев

Яр
Ах,

сөз де — син кү — лэ — кү — лэ,
ра — дос — тен смех твой неж — ный,

f

tr

а ...
Ах, вой — рак — лар чо_ша кәлсин.
вме_сте в сад наш,

Музыкальное произведение: «Бу баг-ча-я, сад те-нистый» (The Garden is Lush). Стихотворение: Бу баг-ча-я, сад те-нистый, и безбрежный, слов-по серд-це, бур-ный, веш-ний! (The garden is lush, the garden is shady, and boundless, words to the heart, stormy, spring!). Композитор: [Не указан]. Жанр: Песня. Музыкальный стиль: Советская народная музыка. Инструменты: Вокал, Фортепиано. Ключевые моменты: Песня в 3/4 такта, ключ D major. В начале песни есть триллы (tr) и динамическое усиление (mf). В конце песни есть динамическое ослабление (p).

Coda

The musical score for the Coda section consists of two systems. The first system has a vocal staff with a melodic line and a piano accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *mf*, *f*, *mf*, and *p*. The second system continues the piano accompaniment with a *pp* dynamic marking. The score concludes with a double bar line.

2. Еј сәһәр, сән тез ојанма,
Гој узансын ајлы кечә.
Һәмдәм олуб мәнә вүсал,
Мән ајрылым ондан нечә?

Нәғарат:

Јар сөз десин күлә-күлә,
Гој үрәкләр чоша кәлсин.
Бу бағчаја, бу чәмәнә
Севкилиләр гоша кәлсин.

3. Еј дәниз, сән севинчлә бах,
Севкимә дә зәфәрим тәк.
Илһам олуб синәмә, аһ,
Гој сәнин тәк чошсун үрәк.

Нәғарат:

Јар сөз десин күлә-күлә,
Гој үрәкләр чоша кәлсин.
Бу бағчаја, бу чәмәнә
Севкилиләр гоша кәлсин.

2. Помедли, утро, погоди,
Пусть длится полночь, и в ночи
Пускай полным будет счастье!
Люби, сердце, сильно стучи!

Припев:

Ах, радостен смех твой нежный,
Ах, войдем же вместе в сад наш
Сад тенистый и безбрежный,
Словно сердце, бурный, вешний!

3. Пусть море видит, как светлы
Надежда, радость и мой труд.
В душе много гордой силы,
Пути юных к счастью ведут!

Припев:

Ах, радостен смех твой нежный,
Ах, войдем же вместе в сад наш
Сад тенистый и безбрежный,
Словно сердце, бурный, вешний!

КҮНӘШИМ

МОЕ СОЛНЦЕ

Сөзләри ИСЛАМ СӘФӘРЛИНИНДИР
 Слова ИСЛАМА САФАРЛИ
 Перевод А. ПЛАВНИКА

Allegretto

f

cresc.

f

rit.

Охумаг. Голос

1. Кү_нәш күл_сә һә _ јат кү _ ләр, кәл кү _ нә _ шим
 1. Свет_ло и_дешъ в серд_це мо _ ё солн _ цем из _ за

mf

— ол
туч!

Ешги төмиз, көзәл үлкәр,
В час пе — ча — ли све — тишь ты мне,

mf

Нәгәрат. Припев

tr

сән а — тө — шим ол. ол. Кәл,
как чу — дес — ный луч! луч. Жду,

mf *f*

се — яинчим, ја — ра — шығым, өм — рү — мә нур чи — лә,
ми — ла — я, жду ра — дост — но, ты мой свет, дай — же ты

f

и — шы — ғым,
ра — дость мне.

f *f*

Кәл, се — вин-чим, ја — ра — шы-ғым,
Жду, ми — лая, жду ра — дост-но,

ом-ру — мә нур чи-лә, и — шы — ғым.
ты мой свет, дай же ты ра — дость мне.

rit.

a tempo

И — шыг од — лу еш — ги — миз — дир, го — ша
На — ша лю-бовь свет чу — дес — ный. Так — и

mf

јан — сын ұл — кә — ри — миз. Ән пар — лаг бир ар — зу
звез — да дру — жит с звез — дой, ос — ве — ща — ем с то — бой

mf

ки — ми, и шыг са — лаг дүн-ја-ја биз.
зем — лю, о — за — ря — ем светлой меч — той!

биз.
— той! А...

2. Өмрүн чэтин јалларында
Мајағым ол сән.
Мин күч дујум голларымда
Дајағым ол кэл.

Нэгэрат:

Кэл севинчим, јарашығым,
Өмрүмә нур чилә, ишығым.
Ишыг одлу ешгимиздир,
Гоша јансын үлкәримиз.
Ән парлаг бир арзу кими,
Ишыг салаг дүнјаја биз.

2. Звезда моя, счастье любви,
Будь со мною, друг.
Ты надежда, радость сердца,
Мощь души и рук!

Припев:

Жду, милая, жду радостно,
Ты мой свет, дай же ты радость мне.
Наша любовь — свет чудесный.
Так и звезда дружит с звездой,
Освещаем с тобой землю,
Озаряем светлой мечтой!

СЕВИМЛИ ГЫЗ ЛЮБИМОЙ ДЕВУШКЕ

Сөзләри И. СӘФӘРЛИНИНДИР

Слова И. САФАРЛИ

Перевод Ал. ХАЛДЕЕВА

Moderato

mf *f*

mf

Охумаг. Голос

1. Илк ан_дын, илк ил — га_рын, та_миз_дир, а)
1. Вот приш_ло ко мне счастье_е, в сердце вспых_нул

ГЫЗ,
свет.

бе_чәр_ди — јин зә — ми_ләр
Счаст_ли_вей тех, кто лю_бит,

ГОСОР

Нэгэрт. Припев

дэ-низ — дир, а] гыз! Кү-лэ — кү-
верь, мне в ми-ре нет! В по-ля выш — ла

— лэ, кэл чы — хаг чө — лэ, сев — ки — лим,
ты, встре — ча — ю те — бя сно — ва — я.

mf

Маһ-ны де — јэк, сас са-лаг е-лэ сев — ки —
Про-шу в э — тот час, всем серд-цем лю-бя, сло — ва

f

— лим.
я:

mf

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех систем нот. Каждая система включает вокальную партию и фортепианное сопровождение. Ключевая подпись: D major (два диэза). Метр: 2/4. Динамики: *mf*.

Вокальные партии:

Система 1:

Даг де-шү, ја-шыл ја-мач ча-гы-рыр, јар,
 Пой-мёшь ты прав-ду сра-зу, мол-ча-нье лишь на-

Система 2:

би-зи, дил а-чыб, хал-лы
 -ру-шу. хо-чу я, что-бы

Система 3:

ту-рач ча-гы-рыр, јар, би-зи.
 пес-ней от-кры-ла ты мне ду-шу!

Фортепианное сопровождение:

Система 1:

Система 2:

Система 3:

Система 4:

Кү_лә — кү — ла кәл чы_хаг чө_лә, сев — ки —
Вес_ну пти_цы ждут, вер_ши_ны зо_вут в гос_ти

—лим, маһ_ны де — јәк, сәс са_лаг
нас. Всег_да бу — ду свет бе_речь я

е — лә, сев — ки — лим. — лим.
тво_их ми — лых глаз! глаз!

2. Гәлбимә сәнин ешгин ачар олуб, кәл,
Үрәјим үрәјинә дүчар олуб, кәл.
Нәгәрат.

3. Саф ешгимиз гырылмаз телә бағлыдыр,
Үрәјимиз вәтәнә, елә бағлыдыр.
Нәгәрат.

2. И опять я жду, счастье светит в душу мне,
Твой голос, словно ветер, как он нужен мне!
Припев.

3. Я люблю блеск звёзд, гордо встану в полный рост,
Достану прямо с неба я вмиг россыпь звёзд!
Припев.

ЭФВ ЕТДИМ

Я ПРОСТИЛ

Сөзләри РӘСУЛ РЗАНЫНДЫР
Слова РАСУЛА РЗЫ
Перевод А. ПЛАВНИКА

Allegretto



a tempo



Охумаг. Голос



сә - нә,
ре - чи,
О со-жуг
всё за-быв,
сөз - лә - ри,
я го - тов

о кү-лүш - лә - ри.
о-жи-дать встре-чи.
Зәңн е-дир - дим сә - ни
Ду-мал я: скро - ет мрак

у - нут - дум мән,
неж - ный лик твой -
мә-нә о ах -
ты ска - за - ла

— шам „юх“ де-жиб
мне ти-хо „нет“
ке-дән-дән ба - ри.
в тот глу-хой ве - чер.
ке - дән-дән
в тот глу-хой

бэ — ри.
ве — чер.

f

rit. *mf* *rit.*

a tempo *p*

Ю_ху_да бу_ке_ча до_даг_ла_рын_дан.
Но_во_сне о_чи_те встре_ча_ю сра_зу,

ө_пүр_кәй гәл_би_мин әс_ди_тел_лә_ри.
и_в_меч_тань_ях_свет_глаз_виден_вновь_гла_зу.

mf

Meno mosso *poco a poco cresc.*

Кө-рү-нүр ағ-лым-мыш сә-ни у-ну-дан,
Ах, за-был об-лик твой нын-че мой ра-зум,

poco a poco cresc.

көн-лү-мүн бу-иш-дән јох-муш хә-бә-ри.
а мо-ё серд-це всё бе-ре-жёт об-раз твой.

f

rit. *a tempo*

Әфв ет-дим, һәр ше-ји, әфв ет-тим сә-нә мән
Я прос-тил, я прос-тил, я за-был злу-ю речь,

f *rit.* *mf*

meno mosso *a tempo*

о со-југ сөз-лә-ри, о кү-лүш-лә-ри.
Все за-быв, я го-тов о-жи-дать встре-чи.

meno mosso *f* *rit.* *mf*

rit. 3

Занн е-дир - дим са - ни у - нут - дум, ма-на о ах-шам
 Ду-мал я: скро - ет мрак об - раз твой. Ты ска - за - ла „нет“

mf *rit.*

„Юх“ де - јиб ке-дан - ден ба - ри.
 тяж - ко тот по - за - быть ве - чер.

rit. *mf poco accel.*

meno mosso *rit.* *a tempo*

Эфв ет-дим һәр ше - ји, эфв ет - дим, са - на
 Я простил, я прос - тил, *a tempo* я за - был злу - ю речь,

f *rit.* *mf*

rit. *a tempo*

о со-југ сөз - ла - ри, о кү - лүш - ла - ри.
 все за-быв, я го - тов о - жи - дать встре - чи.

f *rit.* *mf*

Занн е_дир — дим сә — ни у — нут — дум,
Ду_мал я: — скро — ет — мрак об — раз — твой.

mf *rit.*

мә_нә о ах_шам „юх“ де — јиб ке _ дән _ дән бә — ри.
Ты ска_за_ла „нет“, тяж — ко тот по _ за _ быть ве — чер.

mf *rit.*

meno mosso
Әфв ет — дим сә — ни...
Ты всег — да со мной!

meno mosso *ff*

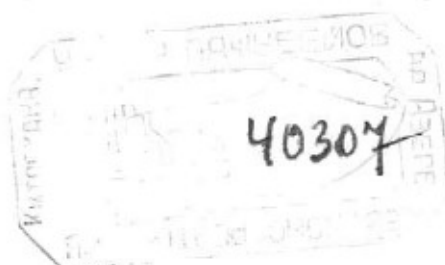
poco a poco accel. *rit.* *pp*

МҮНДЭРИЧАТ

	<i>Сэх.</i>
1. Балыгчылар. Сөзлэри А. Зейналлынындыр	5
2. Лар сөз десин. Сөзлэри А. Зейналлынындыр	9
3. Күнэшим. Сөзлэри Ислам Сәфәрлининдир	12
4. Севимли гыз. Сөзлэри Ислам Сәфәрлининдир	16
5. Әфв етдим. Сөзлэри Рәсул Рзанындыр	20

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
1. Рыбаки. Слова А. Зейналлы. Перевод А. Плавника	5
2. Пусть любимая скажет. Слова А. Зейналлы. Перевод А. Плавника	9
3. Моё солнце. Слова Ислама Сафарли. Перевод А. Плавника	12
4. Любимой девушке. Слова Ислама Сафарли. Перевод Ал. Халдеева	16
5. Я простил. Слова Расула Рзы. Перевод А. Плавника	20



ВЫШЛИ ИЗ ПЕЧАТИ И ИМЕЮТСЯ В ПРОДАЖЕ ИЗДАНИЯ АЗЕРНЕСПРА

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПЬЯНО:

Аббасов А. Вперед, молодость. Песни для хора с фортепьяно. 1962 г. Цена 59 коп.

Адигезалов В. Мустафаев Р. Отрывки из музыкальной комедии „Гаджи Кара“. 1963 г. Цена 32 коп.

Алескерев С. Билмирэм. На слова М. А. Сабира. 1962 г. Цена 11 коп.

Алескерев С. Романс-баллада. 1962 г. Цена 16 коп.

Аливердибеков Н. Азербайджанские народные песни. Обработки для хора с фортепьяно. 1963 г. Цена 47 коп.

Амиров Ф. Гезун айдын. Клавир музыкальной комедии. 1962 г. Цена 2р. 57 коп.

Амиров Ф. Спутник. Сборник детских песен. 1962 г. Цена 32 коп.

Ахундова Ш. Песни. 1962 г. Цена 32 коп.

Багиров З. Охутмурам, эл чакин. На слова М. А. Сабира. 1962 г. Цена 8 коп.

Бурштейн Г. Романсы. 1963 г. Цена 26 коп.

Гулиев И. Две песни. 1962 г. Цена 21 коп.

Гулиев И. Наш труд. 1963 г. Цена 11 коп.

Гулиев И. Песни. 1962 г. Цена 16 коп.

Гусейнзаде А. Две песни. 1963 г. Цена 16 коп.

Джангиров Дж. Динмэ, данышма. На слова М. А. Сабира. 1962 г. Цена 11 коп.

Зульфугаров О. „Будь готов“. Кантата для хора, солиста и фортепьяно. 1963 г. Цена 42 коп.

Кулиева Ф. Песни. 1962 г. Цена 26 коп.

Кулиева Ф. Романсы. 1963 г. 21 коп.

Мамедов И. Отрывки из оперы „Лисица и Алабаш“. 1962 г. Цена 47 к.

Мамедов Н. Песни. 1963 г. Цена 47 коп.

Мирзазаде Х. Три песни для хора с фортепьяно. 1963 г. Цена 37 коп.

Мирзоев М. Азербайджанские народные песни. 1962 г. Цена 26 коп.

Мустафаев Р. Отрывки из оперы „Вагиф“. 1963 г. Цена 53 коп.

Мустафаев Р. Ода о Ленине. Для хора с фортепьяно. 1962 г. Цена 21 коп.

Мустафаев Р. Азербайджанские народные песни. Обработки для смешанного хора и соло с фортепьяно. 1963 г. Цена 49 коп.

Никольская О. Песни. 1963 г. Цена 37 коп.

Рзаева А. Детские песни. 1962 г. Цена 26 коп.

Рзаева А. Кет мэктебэ, джаваным. На слова М. А. Сабира. 1962 г. Цена 8 коп.

Рзаева А. Песни. 1962 г. Цена 16 коп.

Рустамов С. Гэзэл. На слова М. А. Сабира. 1962 г. Цена 13 коп.

Рустамов С. Детские песни. 1962 г. Цена 13 коп.

Рустамов С. Детские песни. 1963 г. Цена 26 коп.

Рустамов С. Песни. 1962 г. Цена 37 коп.

Рустамов С. Песни. 1962 г. Цена 57 коп.

КНИГИ И ПОСОБИЯ

Атакишиев Т., Барштан Е. Пособие для начального обучения игре на скрипке. 1962 г. Цена 86 коп.

Магомедов А. Вопросы методики обучения игре на духовых инструментах. 1962 г. Цена 32 коп.

Меликов Х. Музыкальная драматургия комедий Узеира Гаджибекова. 1963 г. Цена 45 коп.

Мурадова Е. Джевдет Гаджиев. 1962 г. Цена 32 коп.

Насирбеков М. Музыкальная грамота. 1962 г. Цена 1 р. 04 коп.

Фархадова Р. Балет „Девичья башня“ А. Бадалбейли. 1963 г. Цена 34 коп.

Издания Азернешпра можно приобрести в нотном магазине № 33 Азеркитаба. Баку, ул. Коммунистическая, здание музея Низами).

Ноты высылаются также почтой наложенным платежом (без задатка) отделом „Книга-почтой“ Азербайджанского Книготоргового объединения.

Заказы направлять по адресу: Баку, 14. ул. Кецховели 161, магазин „Книга-почтой“.

Редактору Ш. Каримова
Корректору Н. Элакбарова

Рэссамы Р. Јамбулатов
Техники редактору Р. Овсенјан

„Чапа имзаланмыш 26/III-1964-чү ил. Кағыз форматы 62 × 94. Чап вэреғи 3,5. Сифариш 230. Тиражи 300.“

Азэрбајчан ССР Назирлэр Совети Девлэт Мэтбуат Комитэсинин 26 комиссар адына мэтбэəsi,
Бақы, Әли Бајрамов күчəsi, № 3.